

GRUPOS FOCAIS MULTILINGUES COMUNITÁRIOS EM POLYGLOT PHILADELPHIA [FILADÉLFIA POLIGLOTA]

Este documento inclui:

- Postagem do Philadelphia City's Fund.
- Inscrição para a oportunidade.

POSTAGEM DO [PHILADELPHIA CITY'S FUND]

Grupos focais multilingues Comunitários: Oportunidade de bolsa em Polyglot¹ Philadelphia

O Philadelphia City Fund [Fundo da Cidade da Filadélfia], o [Office of Immigrant Affairs \[Escritório de Apoio ao Imigrante\]](#) e o [Office of Innovation and Technology \[Escritório de Inovação e Tecnologia\]](#) têm o prazer de anunciar uma oportunidade para grupos focais remunerados para avaliar as necessidades de comunicação dos membros da comunidade multilíngue da Cidade da Filadélfia e contribuir para a missão do [Language Access Philly Program \[Programa de Filadélfia de Acesso ao Idioma\]](#) para "garantir que todas as pessoas possam acessar aos serviços da Cidade no seu próprio idioma;"

Esta oportunidade foi possível graças à subvenção do [the Operation Transformation Fund \[Fundo de Transformação de Operações\] para melhorar as traduções no Phila.gov](#). Serão concedidas bolsas de US\$ 5.000 cada a 10 organizações. Cada organização deverá conduzir pelo menos um (1) grupo focal com, no mínimo, dez (10) participantes que falem e leiam em um idioma que não seja o inglês. Os grupos focais identificarão o conteúdo mais frequentemente acessado no site phila.gov e compartilharão quaisquer descobertas sobre informações que pareçam pouco claras ou mal traduzidas.

A bolsa será distribuída através do Philadelphia City Fund da seguinte forma: 50% na fase de planejamento e 50% no final . O prazo para apresentar os resultados ao Escritório de Apoio ao Imigrante não deve exceder três meses a partir da data da atribuição. Por favor, consulte as Diretrizes de Oportunidade para maiores detalhes.

¹Usamos o termo "Poliglot Philadelphia" para destacar que as numerosas comunidades linguísticas da cidade são centrais para *toda* a identidade da Filadélfia. Este termo foi usado pela primeira vez pelo Philadelphia Inquirer em dezembro, de 2022 ao destacar os serviços de acesso aos idiomas da Cidade. Continuamos a usar este termo para aumentar a conscientização e a acessibilidade do público a estes serviços.

Community-owned multilingual focus groups: Oportunidade de bolsa em Polyglot Philadelphia

Diretrizes da oportunidade e como candidatar-se

O Fundo da Cidade da Filadélfia, o [Escritório de Apoio ao Imigrante](#) e o [Escritório de Inovação e Tecnologia](#) têm o prazer de anunciar uma oportunidade para grupos focais remunerados para avaliar as necessidades de comunicação dos membros da comunidade multilíngue da Cidade da Filadélfia e contribuir para a missão do [Language Access Philly Program](#) para “Garantir que todas as pessoas possam acessar aos serviços da Cidade no seu próprio idioma.”

Esta oportunidade foi possível graças à subvenção do [the Operation Transformation Fund \[Fundo de Transformação de Operações\] para melhorar as traduções no Phila.gov](#). Serão concedidas bolsas de US\$ 5.000 cada a 10 organizações. Cada organização deverá conduzir pelo menos um (1) grupo focal com, no mínimo, dez (10) participantes que falem e leiam em um idioma que não seja o inglês. Os grupos focais identificarão o conteúdo mais frequentemente acessado no site phila.gov e compartilharão quaisquer descobertas sobre informações que pareçam pouco claras ou mal traduzidas.

A bolsa será distribuída através do Philadelphia City Fund da seguinte forma: 50% na fase de planejamento e 50% no final . O prazo para apresentar os resultados ao Escritório de Apoio ao Imigrante não deve exceder três meses a partir da data da atribuição. Por favor, consulte as Diretrizes de Oportunidade para maiores detalhes.

Resumo dos detalhes da oportunidade

- Valor da bolsa: \$5.000
- Bolsas pagas: Dez (10)
- Abertura das inscrições: 20 de março de 2023 (Segunda-feira)
- Fechamento das inscrições: 20 de abril de 2023 (Quinta-feira)

Elegibilidade

Antes de inscrever-se, reveja os critérios abaixo:

- O ponto de contato da organização deve ser um endereço de e-mail
- A organização deve operar na Filadélfia como uma organização constituída.
 - Por exemplo: Organizações sem fins lucrativos, LLCs e empresas são elegíveis
- Ela deve ser capaz de organizar, pelo menos, um (1) grupo focal em pessoa na Filadélfia
- Deve ser capaz de fornecer um W-9, uma fatura e um formulário ACH para poder receber o pagamento.
- Deve ser capaz de recrutar e comunicar-se com pessoas que falam, pelo menos, um dos seguintes idiomas:
 - Árabe
 - Chinês (Mandarim, Cantonês ou outros dialetos)
 - Francês
 - Haitiano
 - Português
 - Russo
 - Espanhol
 - Suaíli
 - Vietnamita
 - Um idioma diferente (exceto o inglês)

Contexto

O programa [Language Access Philly](#) da cidade da Filadélfia fez recentemente uma parceria com a equipe do Equitable Engagement da cidade para avaliar as práticas de engajamento comunitário a fim de obter um maior impacto.

O Escritório de Apoio ao Imigrante e seu Programa de Acesso ao Idioma foi premiado assim como o Fundo de Transformação de Operações foi contemplado com uma subvenção para melhorar a qualidade do conteúdo traduzido com base na web no domínio phila.gov. da cidade. O objetivo deste projeto é criar e implementar padrões de

consistência, precisão e acessibilidade de tradução para as diversas comunidades linguísticas da Filadélfia.

Após hospedar vários grupos focais como parte da subvenção do Fundo de Transformação de Operações (OTF), a equipe do projeto descobriu que há uma maior necessidade de avaliar melhor as necessidades de comunicação entre as comunidades multilíngues para informar melhor sobre as ferramentas de tradução recentemente criadas para usar o domínio phila.gov da cidade, incluindo glossários em nove (9) idiomas e um guia de estilo. Estas ferramentas foram possíveis graças ao financiamento da OTF, o que permitiu que o Escritório de Apoio ao Imigrante aumentasse a capacidade ao acrescentar um novo membro da equipe com base em linguística. O Coordenador de Serviços de Tradução usa estas ferramentas como um trabalho em andamento para melhorar continuamente a contribuição da comunidade. A equipe de acesso a idiomas tem realizado oficinas para aprender mais sobre as comunidades linguísticas na Filadélfia, e agora está encorajando um processo de comunitário² para discutir sobre as páginas mais importantes ou os conteúdos-chave que muitas vezes se perdem na tradução.

Queira observar que a equipe do projeto está comprometida com as práticas de justiça linguística e recebe inscrições para os grupos focais fora dos nove (9) idiomas sugeridos pela equipe do projeto.

Meta

Ao explorar o feedback dos membros da comunidade linguisticamente diversos, a equipe do projeto quer aprender, através de abordagens comunitárias, como coletar feedbacks e incentivar o envolvimento no processo de revisão de qualidade das traduções.

Escopo do projeto

Estamos buscando identificar organizações que estejam interessadas em se envolver com membros da comunidade linguisticamente diversos.

As organizações selecionadas serão convidadas a:

- Identificar e recrutar membros da comunidade que falem um idioma diferente do inglês para participar de pelo menos um (1) grupo focal de uma hora.

²Entendemos como “comunitários” os projetos onde “membros da comunidade tomam decisões e comunicam às equipes do governo municipal.” Isto é como definido pelo conjunto de ferramentas do Equitable Community Engagement da cidade.

- Identificar e recrutar um ou mais facilitadores bilíngues que possam se comunicar na(s) língua(s)-alvo e em inglês
- Enviar a documentação do projeto para o Escritório de Apoio ao Imigrante, incluindo no final:
 - a. Fichas de presença com os seguintes campos
 - i. Nome ou pseudônimo do participante
 - ii. Idioma(s)
 - iii. País de nascimento
 - iv. CEP
 - v. E-mail (opcional)
 - b. Caso grave ou tire fotos, inclua o formulário de consentimento assinado pelo participante
 - c. Descrição do grupo focal e observações principais
 - d. Glossário com termos-chave na língua-alvo e em inglês com uma breve definição
 - e. Projeto de arte que apresenta as conclusões da organização ao público em geral. Este produto está aberto à criatividade da organização que reuniu feedback e encoraja a criatividade nos resultados do projeto.

Processo e cronograma

Os grupos focais e todos os projetos devem estar prontos na sexta-feira, 28 de julho de 2023.

- **Abertura das candidaturas:** 20 de março de 2023 (segunda-feira)
- **Último dia para o envio de perguntas:** 10 de abril de 2023 (segunda-feira)
 - As perguntas sobre a candidatura devem ser enviadas a OIA@phila.gov. Você é incentivado a enviar perguntas no seu idioma preferido mas lembre-se que nossa equipe leva 3-5 dias para postar as respostas.
 - As respostas serão publicadas no website onde a oportunidade for postada. O último dia para enviar as perguntas é dez (10) dias antes do fechamento da oportunidade. Isto dará à nossa equipe algum tempo para postar respostas traduzidas, se necessário.
- **Fechamento das candidaturas:** 20 de abril de 2023 (quinta-feira)
- **Janela de seleção:** 24 de abril a 5 de maio
- **Divulgação e envio de emails aos candidatos:** 8 a 19 de maio

- **Contratação e primeiro pagamento de 50%:** As organizações selecionadas receberão um Memorando de Compreensão (MOU) para ler, assinar e retornar com informações W-9 e ACH. As primeiras parcelas de 50% serão pagas às organizações assim que a documentação for recebida.
- **Entrega da documentação do projeto ao Escritório de Apoio ao Imigrante:** 28 de julho de 2023
- **Prorrogação máxima para entrega de projeto de arte:** segunda-feira, 14 de agosto de 2023
 - O projeto de arte é uma interpretação do processo de envolvimento e ajuda do público em geral a entender as necessidades de comunicação dos membros da comunidade que falam uma língua diferente do inglês
 - O Escritório de Apoio ao Imigrante pode se reservar o direito de recusar a apresentação da arte devido à limitada capacidade de armazenamento
 - Se o projeto de arte incluir fotos ou conteúdo multimídia, a organização deve entregar formulários de consentimento assinados ao Escritório de Apoio ao Imigrante e renunciar à responsabilidade pelo uso dos materiais enviados
- **Pagamento final dos 50% restantes:** As organizações receberão a última parcela após o recebimento dos documentos do projeto.

Para enviar uma candidatura:

1. Baixe o formulário no seu idioma preferido
 - a. Arabic | العربية
 - b. Chinese (Simplified) | 简体中文
 - c. French | Français
 - d. Haitian Creole | Kreyòl Ayisien
 - e. Portuguese | Português
 - f. Russian | Русский
 - g. Spanish | Español
 - h. Swahili | Kiswahili
 - i. Vietnamese | Tiếng Việt
2. Preencha o formulário
3. Envie o formulário por email para OIA@Phila.gov com cópia para Maria.Giraldo-Gallo@Phila.Gov

[CONTEÚDO DO FORMULÁRIO]

GRUPOS FOCAIS MULTILINGUES COMUNITÁRIOS EM POLYGLOT PHILADELPHIA [FILADÉLFIA POLIGLOTA]

Visão geral

Obrigado pelo envio de uma resposta ao nosso "Community-owned multilingual focus groups [Grupos focais multilingues comunitários]: Oportunidade de bolsa na Polyglot Philadelphia" Se você quiser saber mais detalhes sobre a oportunidade, por favor, leia as Diretrizes da Oportunidade.

A candidatura possui três (3) partes e deve ser concluída entre trinta (30) e quarenta e cinco (45) minutos.

- Parte 1 pede informações gerais, sete (7) perguntas no total
- Parte 2 pede detalhes sobre a elegibilidade, sete (7) perguntas no total
- A Parte 3 pede detalhes sobre sua proposta para conduzir grupos focais com membros da comunidade linguisticamente diversos, oito (8) perguntas no total

Se você tiver perguntas sobre a candidatura, envie um e-mail para oia@phila.gov informando o número da pergunta (Q#).

Q#	Part 1 - Informações gerais	
1	Seu nome completo	
2	Seu endereço de e-mail	
3	O nome oficial da sua organização	
4	A missão da sua organização	
5	Podemos divulgar o nome da sua organização caso receba a bolsa?	<input type="radio"/> Sim <input type="radio"/> Não
6	A sua organização tem experiência no serviço de	<input type="radio"/> Sim

	peças que falam outros idiomas além do inglês?	<input type="radio"/> Não
7	Há quanto tempo a organização vem servindo membros da comunidade linguisticamente diversos?	

Part 2 - Elegibilidade		
8	Você trabalha na Filadélfia?	<input type="radio"/> Sim <input type="radio"/> Não
9	Selecione o tipo da sua organização	<input type="radio"/> 501(c)3 <input type="radio"/> LLC <input type="radio"/> Outro: _____
10	Você está disposto a organizar pessoalmente, pelo menos um (1) grupo focal, na Filadélfia, entre maio e julho de 2023?	<input type="radio"/> Sim <input type="radio"/> Não
11	Você poderia fornecer um W-9, uma fatura e um formulário ACH para a organização?	<input type="radio"/> Sim <input type="radio"/> Não
12	Favor selecionar todas as comunidades linguísticas aplicáveis que você planeja servir através do grupo focal.	<input type="radio"/> Árabe <input type="radio"/> Chinês (Mandarim, Cantonês ou outros dialetos) <input type="radio"/> Francês <input type="radio"/> Haitiano <input type="radio"/> Português <input type="radio"/> Russo <input type="radio"/> Espanhol <input type="radio"/> Suaíli <input type="radio"/> Vietnamita

		<input type="radio"/> Um idioma diferente (exceto o inglês): _____
13	Você identificou um membro da equipe bilíngue em inglês e o idioma alvo que pode facilitar o(s) grupo(s) focal(is); ou você teria que recrutar?	<input type="radio"/> Nossa organização identificou um facilitador de nossa equipe que é bilíngue em inglês e no idioma alvo <input type="radio"/> Nossa organização precisará recrutar um facilitador bilíngue
14	Você concorda em enviar a documentação do projeto ao Escritório de Apoio ao Imigrante pelo cronograma descrito?	<input type="radio"/> Sim <input type="radio"/> Não

Part 3 - Proposta		
Q#	Critério	Digite suas respostas nesta coluna
15	Comunidade alvo: Favor descrever como você escolheu o grupo linguístico alvo e a sua experiência ou interesse em trabalhar com membros da comunidade no idioma em questão. Inclua toda a experiência ou pesquisa importante.	
16	A experiência bilíngue dos facilitadores:	

	<p>Favor compartilhar o nome e a biografia do(s) facilitador(es) e fazer uma declaração sobre como eles estão mais bem equipados para liderar o(s) grupo(s) focal(is).</p> <p>Se você ainda não tem um facilitador, favor, descrever a sua estratégia de recrutamento para determinar a capacidade do facilitador em coletar feedback escrito e falado sobre as preferências de comunicação, tanto no idioma alvo como em inglês.</p>	
17	<p>Capacidade/Alcance:</p> <p>Cada grupo focal deve ter, pelo menos, 10 participantes e deve durar pelo menos uma (1) hora.</p> <p>Quantos grupos focais você seria capaz de receber?</p>	
18	<p>Impacto:</p>	

	<p>Favor explicar como o seu comprometimento terá um impacto na comunidade alvo e como ele se alinha com a missão do Programa da Filadélfia de Acesso ao Idioma de garantir que todas as pessoas possam acessar os serviços da Cidade no seu idioma.</p>	
<p>19</p>	<p>Estratégia de alcance:</p> <p>Favor descrever a sua estratégia de divulgação e quaisquer métodos que você planeja usar para coletar feedbacks sobre as preferências de comunicação dos membros da comunidade.</p> <p>Especifique quais as ferramentas você planeja utilizar para interagir com os participantes, tais como pesquisas, mapeamento, entrevistas, etc.</p>	
<p>20</p>	<p>Experiência Linguística:</p>	

	<p>Favor descrever qualquer experiência, da organização ou do facilitador, para obter feedback sobre o uso do idioma, tais como desenvolver glossários, usar ou criar guias de estilo, analisar dados qualitativos, conduzir tradução ou interpretação, liderar equipes multilíngues, etc.</p>	
21	<p>Acomodações:</p> <p>Favor descrever as acomodações que sua organização fornecerá ao(s) grupo(s) focal(is) para assegurar uma participação significativa de indivíduos linguisticamente diversos, ou qualquer um que solicite uma acomodação razoável para atender o(s) grupo(s) focal(is) presencial(is).</p>	
22	<p>Visibilidade</p> <p>Favor descrever como você apresentará suas conclusões ao público em geral e ao Escritório</p>	

	<p>de Apoio ao Imigrante no final do projeto.</p> <p>Os candidatos devem apresentar os resultados de uma maneira artística de sua escolha. Você tem alguma coisa em mente?</p>	
--	--	--

Obrigado por apresentar sua candidatura. Um comitê analisará as solicitações dentro das próximas semanas e fará o acompanhamento com você em meados de maio.

Caso tenha perguntas, por favor, envie um e-mail para oia@phila.gov.